

Informativo GARAPA

TEL: 0276-55-3700 FAX: 0276-55-3701
E-mail kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI
DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO
SEÇÃO DE INTEGRAÇÃO E ASSUNTOS INTERNACIONAIS



ESPECIAL

25.8.2015

MEDIDAS E CONHECIMENTOS DE COMBATE AO INCÊNDIO

~ Não se esqueça dos riscos que um incêndio pode provocar ~

Torcemos diariamente para que nenhum incidente ocorra em nossas vidas. Porém, na vida cotidiana, independente da hora ou dia, podemos ser vítima de acidente ou acidentes naturais. Para isso, se soubermos as medidas que devemos tomar nestes momentos, poderemos não somente estar nos protegendo como também poderemos salvar muitas outras vidas.

Todo cuidado é pouco quando o assunto é fogo. Fogo é traiçoeiro. Por qualquer descuido, o mínimo que for, se ele tiver

Fato ocorrido: Panela de fritura causa incêndio em um apartamento. Na hora do incêndio todas as pessoas do apartamento e vizinhança, entraram em pânico, ninguém lembrava do número de discagem do bombeiro. Neste momento uma pessoa que passava pelo local fez a chamada. Graças a essa pessoa que passava pelo local, o corpo de bombeiro veio a tempo, não houve ferimentos graves e nem propagação do fogo em outros apartamentos. Você já imaginou se essa pessoa não passasse pelo local, que seria?

condições de se manifestar e se propagar, ele segue em frente, sem dó nem piedade. Basta ter oxigênio e material combustível por perto.

Em 2014, só em Oizumi, foram registrados 15 casos de incêndio, e de janeiro a julho deste ano foram 4 casos.

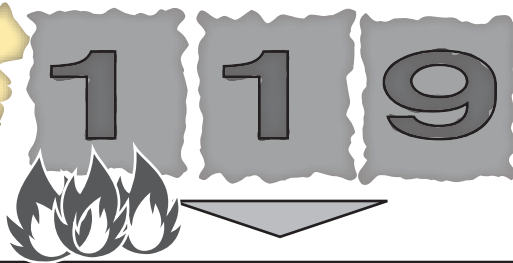
Neste informativo queremos apresentar a todos o que devemos deixar preparados para casos emergentes.

Como fazer a chamada 119



**Tasukete! Socorro!
Kaji! Kaji! Incêndio!**

※ Aprenda essas 2 palavras.
"Tasukete" "kaji" "119"



Hyaku juu kyuu ban, Ota shoubou desu.

Discando a chamada 119, você ouvirá.

Você discou a Chamada 119, aqui é do Corpo de Bombeiros de Ota



Kaji desuka? Kyuukyuu desuka?
É um incêndio? É caso de primeiros socorros?

Kaji desu.
É um incêndio!



Kyuukyuu desu
É CASO DE EMERGÊNCIA!



Kaji desune. Nankaidate de, dokokara moetemasuka?

Incêndio! Que andar, de onde está saindo o fogo?

Kyuukyuu (Kyuukyuuusha) desune. Byouki desuka. Kega desuka?
Ambulância! Doença ou ferimento?

Byouki desu / Koutsuu jiko desu.
Doença / Acidente de trânsito!



Juusho wo oshiete kudasai. Chikaku ni mejirushi wa arimasuka?
Ensine-me o endereço. Há algum ponto de referência?



Keganin wa imasuka. Shokishouka hinan yuudou shimashitaka?
Há alguém ferido? Tentou apagar o fogo/ deslocou-se para um local seguro?

Nansai no kata ga, dou saremashitaka?
Qual a idade dessa pessoa e, o que aconteceu?

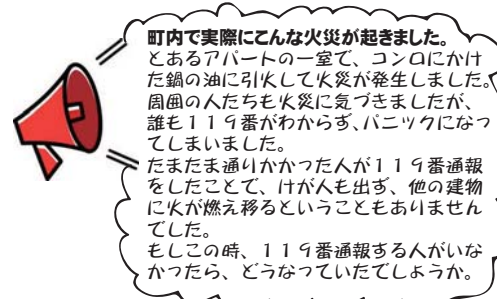
Saigo ni, ima okakeno **denwa bangou to anatano onamae wo oshiete kudasai.**
E por último, ensine-me o **número do telefone** de onde está ligando e o **seu nome**

火災への対処と防火の知識 ~火の怖さ 忘れていませんか~

誰もが毎日、無事に過ごすことを願っているはずですが、しかし、私たちの生活の中では、思わぬ災害に巻き込まれることもあります。そんな時、少しでも被害を少なくするために、いざという時の対処法を知っておくことが大切です。

特に火災は、ちょっとした不注意で発生してしまいます。そして火はあっという間に燃え広がってしまいます。火気の扱いには十分に注意しましょう。大泉町内では、2014年は15件、2015年1~7月では4件の火災が発生しています。

そこで今回は、火災への備えについて紹介します。



119番のかけたか

日本では、火事が起きたときは119番に電話をかけます。119番は事故のとき、急な病気の時にも使います。119番にかけると、まず「火事」か「救急」かを聞かれ、その後は火事や事故の状況などについて聞かれますので、落ち着いて教えてください。

日本語がわからなくても119番を!

日本語があまりわからなくても、ためらわずに119番に通報してください。いざという時に助けを求められるように、次の言葉だけは覚えておきましょう。

おぼえておきたいことば
É bom saber!

119番	Hyaku Juu Kyuu ban
たすけて	Tasukete!
助けて	Socorro!
かじ	kaji
火事	incêndio
ケガ	kega
けが	ferimento
びょうき	byouki
病気	doença
じこ	jiko
事故	acidente

電話番号(日本語で)

Números em japonês, útil para ensinar seu No. telefone

1	いち	ichi	6	ろく	roku
2	に	ni	7	なな	nana
3	さん	san	8	はち	hachi
4	よん	yon	9	きゅう	kyuu
5	ご	go	0	ぜろ	zero

住所・電話番号は、日本語でおぼえておきましょう。自分の名前は、ゆっくり・わかりやすく伝えましょう。

Aprenda a falar em japonês, pelo menos seu endereço, telefone, etc. Fale seu nome devagar e com clareza



O QUE PODEMOS FAZER PARA EVITAR UM INCÊNDIO?

Pequenos deslizes, uma pequena falta de atenção pode provocar grandes incêndios causando até vítimas fatais. Tenha em mente os seguintes 10 mandamentos para impedir o surgimento do incêndio.

1

Não deixe materiais combustíveis ao redor de sua casa. Se alguém estiver fazendo uma fogueira, o fogo poderá passar em sua casa, através dos materiais incandescentes que vem voando.



2

Não fume deitado na cama. As cinzas do cigarro podem tocar fogo em seu cobertor e, você dormindo, vai ser difícil de perceber. Jogar cigarro no chão é perigoso.

3

Quando estiver fazendo frituras, não se afaste do fogão. Quando o óleo esquenta demais, ele pega fogo.



4

Em dias de ventania não faça fogueiras (churrasqueira, etc). Folhas incandescentes podem passar o fogo para um outro local (árvores e folhas de ruas e parques).



5



Não deixe isqueiros e fósforos nas mãos da criança. Não a proíba simplesmente.



Explique o por quê do perigo e suas conseqüências. Em especial, nesta época de fogos de artifícios.

6

Não coloque objetos de fácil combustão ao redor dos

aquecedores. Colocar para secar toalhas, meias, tênis perto dos aquecedores é um perigo. Eles podem pegar fogo e incendiar a sua casa



7

Os eletrodomésticos devem ser usados apenas para as suas funções e não para outros fins.



Excesso de equipamentos na mesma tomada (uso exagerado do chamado "T" ou Benjammin, pode causar superaquecimento dos componentes e incidência de fogo)

8

Remova regularmente toda a poeira acumulada no plugue.

O acúmulo de poeira entre o plugue e a tomada pode causar falha de isolamento por umidade.



9

Evite o uso de fios elétricos danificados ou enrolados, pois aumenta o risco de choque elétrico, influenciando na degradação do produto, causando aumento da temperatura e posteriormente à incidência de fogo no local.

10

Para prevenir contra incêndio, procure utilizar produtos anti-incêndio, tais como: lençol, cortinas, etc. Deixar instalado um extintor portátil, para que possa combater o fogo quando ainda pequeno.



Deixar conversado com a vizinhança em como dar assistência às pessoas idosas e deficientes, em caso de incêndio.



火災を防ぐためにできること



一人ひとりが次の「いのちを守るための防火10ポイント」を心掛け、火災を防ぎましょう。

- ① 家の周りに燃えやすいものを置かないようにし、放火されないようにする。
- ② 寝たばこや、たばこの投げ捨てをしない。
- ③ ガスコンロを使う時は、その場を離れない。
- ④ 風の強い日に、外で火を使わない。(バーベキューなど)
- ⑤ 子どもには、マッチやライターで遊ばせない。特に花火をする時には気をつける。
- ⑥ 暖房器具に燃えやすいものを近づけない。
- ⑦ タコ足配線をしない。
- ⑧ 電気プラグにほこりがたまらないよう、定期的に掃除をする。
- ⑨ 束ねたままコードを使わない。
- ⑩ 家具やカーテン、衣類などには防災用品を使用する。

お年寄りや身体の不自由な人を守るために、隣近所の協力体制を作っておくことも大切です。



もしも火事になったら

- 1 早く知らせる
 - ・「火事だーっ!」と大声で叫んで周りに伝えましょう。
 - ・小さな火だと思っても、自分一人や家族だけで消そうとするのは危険です。
- 2 早く消す
 - ・消火は出火から3分以内の「初期消火」が勝負です。初期消火とは、火が天井に回るまでに、自分たちで対処できる状態での消火のことです。天井に火が回るのは早く、手をつけられなくなってしまいます。素早く消しましょう。
 - ・消火は消火器や水だけでなく、手近なもの(座ぶとんで火を叩く、毛布で火をおおう、カーテンをひきちぎるなど)でも効果があります。
- 3 早く逃げる
 - ・避難は早めに!
 - ・天井に火が移ったら、素人の手には負えません。早めに避難しましょう。
 - ・避難するときには、燃えている部屋の窓やドアを閉めましょう。



SAIBA COMO AGIR CORRETAMENTE EM CASO DE INCÊNDIO

1. Grite!

Alerte seus vizinhos gritando "Kajida, kajida" que significa "Incêndio! Incêndio! Mesmo que o fogo seja pequeno, não queira apagar sozinho. Mesmo sendo pequena a chama, disque imediatamente 119. Ou grite bem alto "Kaji, shoubousha wo yonde kudasai!" "Incêndio, alguém por favor, chame o Corpos de Bombeiros!"



2. Apague!

Apague todos os focos de fogo. O tempo de 3 minutos desde a sua origem é o tempo para combatê-la. Dentro deste tempo, qualquer pessoa poderá apagá-la. Incêndio na fase inicial podemos dizer: quando o fogo for no piso ela se espalha para os lados, ou quando o fogo for apenas nas cortinas ou portas de papel. Se for ainda na fase inicial, é o tempo suficiente para combatê-la. Se o fogo levantar e atingir o teto, poderá começar a circular, e se chegar a estas alturas não dá para por as mãos. Para apagar, não precisa ser necessariamente extintor ou água, pode ser utilizado qualquer material a sua volta. Espane o fogo com edredom, cubra-o com cobertor, ou puxe e retire as cortinas.



3. Fuja!

Procure refugiar-se. Quando o incêndio atingir o teto, fuja o mais rápido possível. Procure refugiar-se em um local seguro. Ao refugiar-se, procure manter fechadas as portas e janelas do local onde estiver incendiando. Grite e peça socorro "Incêndio! Incêndio! Por favor, chamem os Corpos de Bombeiros!"



ESTÁ INSTALADO EM SUA RESIDÊNCIA O ALARME DE DETECTOR DE FUMAÇA?

Atualmente 56% dos casos são mortes por estarem dormindo e de pessoas idosas, por "não conseguir fugir a tempo". Para que possa garantir a proteção contra a ocorrência de incêndio nas edificações, por Lei é obrigatório a instalação de alarme de combate ao incêndio (detector de fumaça) em todas as residências. Via de regra, este alarme deve ser instalado em todos os dormitórios.

Confira, caso ainda não instalou este dispositivo em sua residência, procure instalar o mais rápido possível. Está a venda em qualquer loja de produtos eletrodomésticos ou "Home Center".



火災警報器は設置されていますか?

住宅火災における死亡理由の約56%は逃げ遅れです。住宅用火災警報器は、火災発生時の逃げ遅れを防ぐために、すべての住宅に設置が義務づけられています。設置場所は、基本的には全ての寝室と寝室に繋がる階段の上端の天井または壁です。設置されていない部屋があれば、速やかに設置しましょう。火災報知器はホームセンターや家電量販店などで購入できます。



MEDIDAS NECESSÁRIAS PARA EVITAR INCÊNDIO

Principais causas de incêndio são provocados pelo lixo. Vamos fazer uma checagem

- Faz limpezas periódicas aos arredores de sua casa ou estabelecimento comercial?
- Procura não acumular lixo, depositando nos dias determinados?
- Mantem a porta do depósito ou dispensa sempre trancado?
- Não há motocicleta ou veículo abandonado em seu quintal?
- A caixinha do correio não está cheia de correspondências?



放火対策は万全ですか

火災の原因で最も多いのは、放火です。あなたの身の回りをチェックしましょう。

- 家のまわりを整理・整頓していますか。
- ゴミは収集日の朝に出していますか。
- 物置等に鍵をかけていますか。
- 車、バイクなどを放置していませんか。
- ポストに郵便物をためこんでいませんか。